OHIZKO OSOKO BILKURA

2008.06.03

Tolosako Udaletxean, 2008ko ekainaren 3an, arratsaldeko 7:30tan, lehen deialdia egin ondoren, Udalbatza bildu da ohizko osoko bilkura egiteko. Mahaiburu, Jokin Bildarratz Sorron, Korporazioko alkate-lehendakaria izan da eta ondorengo gaiak aztertzeko udalbazkide hauek agertu dira:

En la Casa Consistorial de Tolosa, a las 19:30 horas del día 3 de junio de 2008, se reúne el Ayuntamiento Pleno, en sesión ordinaria y primera convocatoria, bajo la presidencia del alcalde, Jokin Bildarratz Sorron, y la asistencia de los miembros que se expresan, a fin de tratar sobre los puntos del orden del día que se relacionan:

Alkate-lehendakaria:

Jokin Bildarratz Sorron

Bertaratutako zinegotziak:

Jose Andueza Oyarzabal
Ainhoa Etxeberria Aranburu
Jokin Azkue Arrastoa
Yurre Peñagaricano Zubeldia
Jon Aldazabal Etxeberria
Jose Agustin Arrieta Eguiguren
Aitzol Arocena Zufiria
Onintza Lasa Arteaga
Andoni Iturzaeta Arbillaga
Jose Miguel Gomez Elosegui
Angel Bernardo Yañez Ares
Oscar Hugo Renedo Nieto
Jose Luis Vilanova Alonso

Ez bertaratutakoak:

Olatz Peon Ormazabal
Enrique Torquemada Sanchez

Idazkaria:

Jose Luis Unanue Ugalde

Eguneko gai zerrenda

1.- Ondorengo aktak onartzea:

Orden del día

1.- Aprobación de las siguientes actas:

2008ko apirilaren 22ko Aparteko Osoko Bilkura. 2008ko apirilaren 29ko Osoko Bilkura.	Sesión Extraordinaria del 22 de abril de 2008. Sesión Ordinaria del 29 de abril de 2008.
2.- Alkatetzako dekretu hauen berri ematea:	2.- Dar cuenta de los decretos emitidos por la Alcaldía:
2008ko apirilaren 24tik maiatzaren 28ra bitartekoak (745/2008-967/2008).	Del 24 de abril al 28 de mayo de 2008 (745/2008-967/2008).
3.- 2007ko Udal Sektore Publikoaren Kontu Orokorra.	3.- Cuenta General del Sector Público Municipal del año 2007.
4.- Tolosalde Garatzen, SA, garapen agentzia eta Tolosa, Ibarra eta Villabonako udalen arteko hitzarmena eskualdeko Kontsumitzailearen Bulegoa (KIUB) aurrera eramateko hitzarmena onartzea.	4.- Aprobación del convenio entre la agencia de desarrollo comarcal, Tolosaldea Garatzen, SA, y los Ayuntamientos de Tolosa, Ibarra y Villabona para contratar y ofrecer los servicios de una oficina de información al consumidor (OMIC).
5.- Erretengibel, SAren Estatutuen aldaketa: Jardueren zabalkuntza.	5.-Modificación de estatutos de Erretengibel,SA: Ampliación de funciones.
6.- Emakume eta Gizonen arteko Berdintasunerako Ordenantza Munizipala behin-betikoz onartzea.	6.- Aprobación definitiva de la Ordenanza Municipal para la Igualdad de Mujeres y Hombres.
7.- Rondilla luzapeneko aparkalekuari dagokion konpromezua onartzea.	7.- Aprobación del compromiso con respecto al aparcamiento de Prolongación Rondilla.
8.- Tolosako Planeamenduko Arau Subsidiarioen 9.3. “Korazonistak” (Oriamena) eremuari dagokion Hirigintzako hitzarmena onartzea.	8.-Aprobación del convenio urbanístico subámbito del Plan General 9.3 “Corazonistas” (Oriamena).
9.- Izaskungo Aldapa, 6. Hirigintza hitzarmena onartzea.	9.- Aprobación del convenio urbanístico del nº 6 de Izaskungo Aldapa.
10.- “Euskal Herrian Demokrazia zero” izenburua duen mozioa.	10.-Moción que tiene por encabezamiento “Euskal Herrian Demokrazia zero”.
11.- 33/01 amnistiaren aldeko mugimenduaren aurkako auziaren aurrean aurkeztutako mozioa.	11.- Moción contra el juicio 33/01 sobre el movimiento a favor de la amnistía.
12.- Galde-erreguak.	12.- Ruegos y preguntas.
Segidan, lehendakariak batzarrari hasiera eman dio ondorengo gaiak aztertzeko:	A continuación se da inicio a la sesión por la presidencia, para analizar los siguientes puntos:

1.- Ondorengo aktak onartzea:

2008ko apirilaren 22ko Aparteko Osoko Bilkura.
2008ko apirilaren 29ko Osoko Bilkura.

1.- Aprobación de las siguientes actas:

Sesión Extraordinaria del 22 de abril de 2008.
Sesión Ordinaria del 29 de abril de 2008.

Ondoren, izenburuan aipatutako aktak, ahobatez, **onartu** dira.

2.- Alkatetzako dekretu hauen berri ematea:

2008ko apirilaren 24tik maiatzaren 28ra bitartekoak (745/2008-967/2008).

2.- Dar cuenta de los decretos emitidos por la Alcaldía:

Del 24 de abril al 28 de mayo de 2008 (745/2008-967/2008).

Alkatetzak, 2008ko apirilaren 24tik maiatzaren 28ra bitartean (745/2008-967/2007) egin dituen dekretuen berri eman zaie bertaratutakoei, eta Udalbazkideak jakinaren gainean geratu dira.

3.- 2007ko Udal Sektore Publikoaren Kontu Orokorra.

3.- Cuenta General del Sector Público Municipal del año 2007.

Udalaren 2007ko Kontu Orokorra, 2008ko maiatzaren 12an, Kontu Batzorde Bereziak egindako txostenaren ondorioz, jendaurrean jarri zen, hamabost eguneko epean, interesatuek aztertu eta erreklamazioak aurkeztu ahal izateko.

Hori horrela, iragarkia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean 2008ko maiatzaren 16an (93. zenbakian) eta Udaletxeko iragarki taulan argitara eman zen eta, epe barruan, ez da inolako erreklamaziorik edo oharpenik aurkeztu.

Hori guztia kontutan izanik, Kontu Batzorde bereziak 2008ko maiatzaren 12an emandako diktamenaren arabera, Udalbatzak, aho batez,

ERABAKI DU:

Lehen.- Tolosako Udalaren 2007ko urteko Kontu Orokorra onestea. Kontu Orokor hau, honako hauek osatzen dute:

- Udalaren Kontua
- Iurreamendi Egoitzaren Kontua.
- Erretengibel, S.Aren Kontua.
- Tolargi, S.Lren Kontua.
- Tolosa Lantzen, S.Aren Kontua.
- Tolosa Gasa, S.Aren Kontua.
- Udal Sektore publikoaren Kontu Bateratua.

Bigarren.- Espedientearen berri Herri-Kontuen Euskal Epaitegiari, Foru Aldundiari eta Kontuhartzailetza departamentuari ematea.

4.- Tolosalde Garatzen, SA, garapen agentzia eta Tolosa, Ibarra eta Villabonako udalen arteko hitzarmena eskualdeko Kontsumitzailearen Bulegoa (KIUB) aurrera eramateko hitzarmena onartzea.

4.- Aprobación del convenio entre la agencia de desarrollo comarcal, Tolosaldea Garatzen, SA, y los Ayuntamientos de Tolosa, Ibarra y Villabona para contratar y ofrecer los servicios de una oficina de información al consumidor (OMIC).

Aparteko eta Presako Osoko bilkurak, 2002ko ekainaren 17an, Kontsumitzaileen Informazio Bulegoa sortzeko erabakia hartu zuen.

Bulegoaren helburua Tolosako beharrei eta eskualdekoei aurrera ekitekoa izan zen, Ibarra eta Villabonako udalekin lankidetzan. Orduan sinatutako hitzarmena aurtengo urtarrilaren 30ean iraungi da eta beharrezkoa litzateke beste hitzarmen bat onartzea.

Hortaz, Tolosaldea Garatzen, SA, erakundeak egin duen proposamena ikusirik eta Garapen Ekonomiko eta Merkataritza Batzordeak jaulkitako diktamena azterturik, Udalbatzak, aho batez,

ERABAKI DU:

Lehen.- Goian aipatutako erabakiari eta proposamenari jarraituz, Eskualdeko kontsumitzailearen bulegoa (KIUB) aurrera eramateko proposatu den hitzarmen berria onartzea. Dena den, hitzarmenaren iraupena urtebetekoa izango da eta bukatu baino hilabete lehenago parte hartzen dutenek kontrakorik agertzen ez badute, hitzarmena automatikoki luzatuko da beste urtebeterako, eta horrela bost urte bete arte.

Bigarren.- Alkatea ahalmentzea onartutako hitzarmena, udalaren izenean, sinatu ahal izateko.

Hirugarren.- Erabakiaren berri ematea Tolosaldea Garatzen,SA, erakundeari eta udal Kontuhartzailetzari.

5.- Erretengibel, SAren Estatutuen aldaketa: Jardueren zabalkuntza.

5.-Modificación de estatutos de Erretengibel,SA: Ampliación de funciones.

Denbora gutxi barru Erretengibel, SA, sozietateak bere gain hartuko du Alde Zaharreko eta Euskal Herria Plazako espediente urbanistikoetan (lizentziak, exekuzio aginduak, ea.) egin behar diren txosten tekniko eta juridikoen eskumena.

Erretengibel,SA, sozietatearen estatutuek ez dute aurrikusten jarduera hau, beraz, aldatu egin behar dira aurrean aipaturiko betebeharrak ahalbidetzeko.

Próximamente está previsto que Erretengibel, SA, asuma las labores de emisión de informes técnicos y jurídicos en aquellos expedientes urbanísticos (licencias, ordenes de ejecución, etc) del Casco Histórico y Plaza Euskal Herria.

Como quiera que los estatutos no tienen prevista estas funciones, se han de modificar los mismos para posibilitar el desarrollo de las funciones mencionadas anteriormente.

Hori horrela, Udalbatzak, aho batez, Udalbatzaren gehiengo quoruma absolutua duelarik,

Consecuentemente, el Ayuntamiento Pleno, por unanimidad, que supone la mayoría absoluta legal de los miembros que componen la Corporación,

ERABAKI DU:

ACUERDA:

Lehen.- Erretengibel, SAren estatutuen 2. artikuluari, Helburu Sozialari dagokiona, beste letra bat eranstena, horrela gelditukо delarik:

"Bere helburu soziala betetzeko, Sozietateak, besteak beste, ondoren zerrendatuko diren jarduerak burutu ahal izango ditu:

j.- Tolosako Udaleko departamentu eta zerbitzuekin elkarlanean jardutea mota guztietako hirigintza espedienteetan, Tolosako Udalak onartu beharrekoetan egoki diren txosten teknikoak eta juridikoak eginez."

Primero.- Añadir una letra al artículo 2 de los estatutos, referente al Objeto social, que quedará redactado de la siguiente forma:

"Para el cumplimiento del objetivo social, la Sociedad podrá realizar, entre otras, las actividades que a continuación se señalan:

j.- La colaboración con los departamentos y servicios del Ayuntamiento de Tolosa, en toda clase de expedientes urbanísticos, informando técnica y jurídicamente todos aquellos cuya aprobación corresponda al Ayuntamiento de Tolosa."

Bigarren.- Erabakiaren berri Erretengibel,SA, sozietateari ematea.

Segundo.- Dar cuenta de este acuerdo a la sociedad Erretengibel, SA.

6.- <u>Emakume eta Gizonen arteko Berdintasunerako Ordenantza Munizipala behin-betikoz onartzea.</u>

6.-<u>Aprobación definitiva de la Ordenanza Municipal para la Igualdad de Mujeres y Hombres.</u>

... <u>Onintza Lasa Arteagak</u>, Berdintasuneko batzordeburuak, adierazi du Emakundek aurkeztu dituela alegazioak eta horregatik etorri direla aldaketa hauek. *"Tolosa erreferente bihurtu da Ordenantza honekin eta, horregatik, leku askotatik ari dira eskatzen. Lan txukun bat egin da gai honekin, aurrera pausoak ematen ari gara."*

Ondoren, erabaki hau onartu da:

Tolosako Udalak 2008ko apirilaren 22an egindako osoko bilkuran hasierako onespena eman zion Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako Udal Ordenantzari, eta espedientea 30 egun informazio publikoan jarrita egon da.

El Ayuntamiento de Tolosa, en sesión plenaria celebrada el 22 de abril, aprobó inicialmente la Ordenanza municipal para la igualdad de mujeres y hombres, sometiéndose el expediente a información pública durante el plazo de 30 días.

Alegazioen epean idatzi bakarra aurkeztu da, Emakunde – Emakumearen Euskal

En el plazo de alegaciones se ha presentado un solo escrito, de Emakunde- Instituto Vasco de la

Institutuarena, eta hurrengo aldaketa hauek proposatzen ditu:

- 1. artikuluan honako idazketa hau:

  "Ordenantza honek Tolosan emakumeen eta gizonen arteko berdintasunaren gaineko arautegia exekutatzea eta benetan bete dadin bultzatzea du xede, arlo horri (...).

- 21.2 artikuluan, gaztelaniazko bertsioan, *"intentará adecuarse"* dioen tokian beste hau jartzea: *"se adecuará".*

- 33. artikulua kentzea proposatzen da eta, era berean, egokitzea hari dagozkion artikuluak, *"atzeraginezko inpaktua"*ri buruzko aipamenak kenduz.

- XVI. Kapituluan, gaztelaniazko bertsioko testuaren ordez beste hau jartzea: "*violencia contra las mujeres*".

Hortaz, aurkeztutako alegazioak aztertuta eta Berdintasun batzorde informatzaileak egindako diktamena ikusita, Udalbatzak, aho batez,

Mujer, en el que se proponen las siguientes modificaciones:

- En el art. 1, la redacción en este sentido:

  "*Esta ordenanza tiene por objeto promover la ejecución y el cumplimiento efectivo de la normativa en materia de igualdad de mujeres y hombres en el municipio de Tolosa, de conformidad* (...).

- En el artículo 21.2, en su versión en castellano, donde dice "*intentará adecuarse*" se redacte "*se adecuará*".

- El artículo 33 se propone eliminar y adecuar en consonancia en los artículos concordantes toda mención a "*impacto retroactivo*".

- En el Capítulo XVI, en el Título de la versión en castellano se sustituya el texto por el siguiente: "*violencia contra las mujeres*".

En consecuencia, estudiadas las alegaciones presentadas y el dictamen de la comisión informativa de "Berdintasun", el Pleno, por unanimidad de los miembros asistentes,

ERABAKI DU

Lehena.- Ontzat jotzea Emakunde erakundeak aurkeztutako alegazioak eta aldatzea, ondorioz, ordenantzaren testua erabaki honetako azalpenen atalean adierazitako moduan.

Bigarrena.- Onartzea behin betiko izaerarekin Gizonen eta Emakumeen arteko Berdintasunerako Udal Ordenantza, ontzat jotako alegazioen ondoriozko aldaketak sartuta.

Hirugarrena.- Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta Tolosako Udaletxeko iragarki taulan argitaratzea behin betiko onespenaren erabakia, Gizonen eta Emakumeen arteko Berdintasunerako Udal Ordenantzaren testuarekin batera. Ordenantza Toki

ACUERDA

Primero.- Estimar las alegaciones presentada por Emakunde y modificar, en consecuencia, el texto de la ordenanza en los términos señalados en la parte expositiva de este acuerdo.

Segundo.- Aprobar expresamente, con carácter definitivo, la Ordenanza municipal reguladora para la Igualdad de hombres y mujeres, una vez incorporadas las modificaciones derivadas de las alegaciones estimadas.

Tercero.- Publicar en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y en el tablón de anuncios del Ayuntamiento la aprobación del acuerdo definitivo con el texto de la Ordenanza municipal reguladora para la Igualdad de hombres y mujeres, entrando en vigor

Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 70.2 artikuluak aurreikusten duenaren arabera sartuko da indarrean.

según lo previsto en el art. 70.2 de la Ley 7/85, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local.

7.- Rondilla luzapeneko aparkalekuari dagokion konpromezua onartzea.

7.-Aprobación del compromiso con respecto al aparcamiento de Prolongación Rondilla.

... Jokin Azkue Arrastoak hartu du hitza: "*Eusko Jaurlaritzak dirulaguntzak ematen ditu IZARTU programaren barruan, baina horiek ezin dira erabili gero diru sarrerak sortzen baditu. Horregatik, Eusko Jaurlaritzak eskatu digu egiaztatzeko ez dela dirusarrerik sortzen, eta hori onartzen ari gara orain*."

Onartu beharreko erabakiak honela dio:

Tolosako Udala Izartu Programak xedatzen dituen laguntzen onuraduna da. Laguntza horietarako Rondilla-Alde Zaharra eremuko Hiria Berpizteko Programa Integratu bat aurkeztu zuen eta, programa horren arabera, esku hartze hau aurreikusten zen, besteak beste: Rondillaren luzapenean lurpeko aparkaleku bat (2. Neurria. Tokiko oinarrizko azpiegiturak, 2.5.- Ordenazio eta Berpizteko azpiegiturak).

Bestalde, Euskal Autonomia Erkidegoan gainbehera etorritako hirialdeak gizarte eta ekonomia mailan biziberritzeko eta lurraldetasunari begira berpizteko erabateko egitarauei laguntzeko neurriak ezartzen dituen 306/2003 Dekretuak (Izartu Programa), azaroaren 16koak, bere 5. artikuluko 3. apartatuak xedatuaren arabera, ezin izango dute jaso dirulaguntzarik jarduketa hauek: udalentzako inbertsioaren itzulketa ekonomikoa ekar lezaketenak.

Rondillaren luzapen eremuan errotaziozko aparkaleku bat eraikitzearekin planteatutako helburuak lortzeko aparkaleku hori ustiatu egin behar den neurrian, eta ustiakuntza horretan gastu eta sarrera ekonomiko batzuk sortuko direnez, eta, era berean, 306/2003 Dekretuak ezarritako zehaztapenak beteko direla bermatzeko; eta ikusirik Obra eta Hirigintzako batzordeak aldeko diktamena eman duela, Udalbatzak, aho batez,

ERABAKI DU:

El Ayuntamiento de Tolosa es beneficiario de las ayudas contenidas en el Programa Izartu, a las cuales concurrió con un Programa Integrado de Revitalización Urbana del ámbito del Casco Histórico Rondilla, entre cuyas actuaciones se preveía la ejecución de un aparcamiento subterráneo en Prolongación Rondilla (Medida 2.Infraestructuras básicas locales, 2.5.- Infraestructuras de Ordenación y Rehabilitación).

Ahora bien, de conformidad con lo establecido en el apartado 3º del artículo 5º del Decreto 306/2003, de 16 de diciembre, por el que se establecen medidas de apoyo a programas integrales de revitalización socioeconómica y regeneración territorial de zonas urbanas desfavorecidas en la Comunidad Autónoma del País Vasco (Programa Izartu), no pueden ser objeto de subvención aquellas actuaciones que posteriormente signifiquen un reintegro económico de la inversión a los ayuntamientos.

En la medida en que, para la consecución de los objetivos planteados con la construcción del aparcamiento rotatorio en el ámbito de Prolongación Rondilla, éste debe ser explotado y en dicha explotación van a generarse unos gastos y unos ingresos económicos; y a fin de garantizar el cumplimiento de la determinación establecida en el Decreto 306/2003, visto el dictamen favorable de la comisión de Obras y Urbanismo, el Ayuntamiento Pleno, por unanimidad,

ACUERDA:

Lehena.- Konpromisoa hartzea Rondilla kalearen luzapeneko errotaziozko aparkalekuaz ez baliatzeko, egindako inbertsioaren itzulketa ekonomikoa lortzeko.

Primero.- Comprometerse a no disponer del aparcamiento rotatorio de Prolongación Rondilla de manera que con dicha disposición se obtenga un reintegro económico de la inversión efectuada.

Bigarrena.- Eusko Jaurlaritzako Ogasun eta Herri Administrazio Sailari adieraztea, hain zuzen ere, errotaziozko aparkalekuaren zerbitzua ustiatzean lor daitezkeen sarrerak ustiapenak berak dituen eta sortzen dituen gastuei aurre egiteko erabiliko direla.

Segundo.- Comunicar, al Departamento de Hacienda y Administración Pública del Gobierno Vasco, que los ingresos que puedan obtenerse en la explotación del servicio de aparcamiento rotatorio irán destinados a satisfacer los gastos que la misma explotación conlleva y origina.

Hirugarrena.- Erabaki honen berri ematea Obrak eta Hirigintza Departamentuari.

Tercero.- Dar cuenta de este acuerdo al departamento de Obras y Urbanismo.

8.-<u>Tolosako Planeamenduko Arau Subsidiarioen 9.3. “Korazonistak” (Oriamena) eremuari dagokion Hirigintzako hitzarmena onartzea.</u>

8.-<u>Aprobación del convenio urbanístico subámbito del Plan General 9.3 “Corazonistas” (Oriamena).</u>

Ikusita Hiri Ordenazioko Plan Orokorraren “9.3 Korazonistak” eremu berriari dagokion Hirigintzako Hitzarmen proposamena, Oriamena, S.L.rekin sinatuko dena.

Vista la propuesta de Convenio Urbanístico a suscribir con la Mercantil Oriamena, S.L., en relación con el nuevo subámbito del Plan General de Ordenación Urbana 9.3. “Corazonistas”.

Ikusita, era berean, gaiari buruz udal teknikariek idatzi duten txostena, Euskal Autonomia Ergidegoko Lurzoru eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legeko Zazpigarren Xedapen Gehigarrian aurreikusitakoaren arabera, eta Hirigintza Batzordeak jaulkitako aldeko diktamena, Udalbatzak, aho batez, gehiengo quoruma absolutua duelarik,

Visto, además, el informe emitido al respecto por los técnicos municipales, de conformidad con lo previsto por la Disposición Adicional Séptima de la Ley 2/2006, de 30 de junio de Suelo y Urbanismo del País Vasco, y el dictamen favorable de la Comisión de Urbanismo, el Ayuntamiento Pleno, por unanimidad, que supone la mayoría absoluta legal de los miembros que componen la Corporación,

ERABAKI DU:

ACUERDA:

Lehen.- Hiri Ordenazioko Plan Orokorraren “9.3. Korazonistak” azpi-eremu berriari dagokion hirigintzako hitzarmenari, Oriamena, S.L.rekin sinatzekoa denari, hasierako onespena ematea.

Primero.-Aprobar inicialmente la propuesta de Convenio Urbanístico a suscribir con la mercantil Oriamena, S.L., en relación con el nuevo subámbito del Plan General de Ordenación Urbana de Tolosa 9.3. “Corazonistas”.

Bigarren.-Espedientea jendaurrean jartzea hogei eguneko epean, alegazioak aurkezteko. Xede horretarako, hitzarmen proposamena Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuko da, oso-osorik.

Segundo.-Someter el expediente a información pública en el plazo de veinte días, en el que se podrán presentar las alegaciones que se estimen pertinentes. A tal fin, se publicará el contenido íntegro de la propuesta de Convenio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

Hirugarren.-Jendaurreko epean alegaziorik aurkezten ez bada, hitzarmena behin betiko izaeraz onartuta gelditzen dela kontsideratuko da.

Tercero.-Considerar que el convenio quedará aprobado definitivamente caso de que no se presente alegación alguna en el período de información pública.

Laugarren.- Udaleko Alkateari ahalmena ematea, haren izenean aipatutako hitzarmena formalizatzeko eta ebazpen hau gauzatzeko beharrezko diren dokumentu guztiak izenpetzeko.

Cuarto.-Falcultar al Alcalde para que formalice, en nombre de este Ayuntamiento, el convenio referido y cuantos documentos sean necesarios para ejecutar este acuerdo.

Bosgarren.- Erabaki honen berri Hirigintza departamentuari ematea.

Quinto.- Dar cuenta de este acuerdo al departamento de Urbanismo.

9.- <u>Izaskungo Aldapa, 6. Hirigintza hitzarmena onartzea.</u>

9.- <u>Aprobación del convenio urbanístico del nº 6 de Izaskungo Aldapa.</u>

Ikusita Izaskungo Aldapa, 6 zenbakiari lotuta Maria Dolores Amondarain Jaureguirekin sinatzekoa den Hirigintzako Hitzarmen proposamena.

Vista la propuesta de Convenio Urbanístico a suscribir con Maria Dolores Amondarain Jauregui, en relación con el número 6 de Izaskungo Aldapa.

Ikusita, gainera, gaiari buruz Udal Teknikariek idatzi duen txostena, eta Lurzoru eta Hirigintzako ekainaren 30eko 2/2006 Legeko Zazpigarren Xedapen Gehigarrian aurreikusitakoari jarraiki, eta Hirigintza Batzordeak, 2008ko maiatzaren 23an jaulkitako aldeko diktamena, Udalbatzak, aho batez, Udalbatzaren gehiengo quoruma absolutua duelarik,

Visto, además, el informe emitido al respecto por los Técnicos municipales, y de conformidad con lo previsto por la Disposición Adicional Séptima de la Ley 2/2006, de 30 de junio de Suelo y Urbanismo del País Vasco, y el dictamen favorable de la Comisión de Urbanismo, de fecha 14 de marzo de 2008, el Ayuntamiento Pleno, por unanimidad, que supone el quórum de la mayoría absoluta legal de los miembros que componen la Corporación,

ERABAKI DU:

ACUERDA:

Lehen.-Izaskungo Aldapa, 6 zenbakiari lotuta Maria Dolores Amondarain Jaureguirekin sinatzekoa den hirigintzako hitzarmenari hasierako onespena ematea

Primero.-Aprobar inicialmente la propuesta de Convenio Urbanístico a suscribir con Maria Dolores Amondarain Jauregui, en relación con el número 6 de Izaskungo Aldapa.

Bigarren.-Espedientea jendaurrean jartzea, hogei

Segundo.-Someter el expediente a información

eguneko epean, alegazioak aurkezteko. Xede horretarako, Hitzarmen proposamena Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuko da, oso-osorik.

Hirugarren.-Jendaurreko epean alegaziorik aurkezten ez bada Hitzarmena, behin betiko izaeraz onartuta gelditzen dela kontsideratuko da.

Laugarren.-Udaleko Alkate-Lehendakaria Ahalduntzea honen izenean aipatutako hitzarmena eta ebazpena gauzatzeko beharrezko dokumentu guztiak izenpetu ahal izateko.

Bosgarren.- Erabaki honen berri Hirigintza departamentuari ematea.

pública, en el plazo de veinte días, en el que se podrán presentar alegaciones. A tal fin, se publicará el contenido íntegro de la propuesta de Convenio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

Tercero.-Considerar que el Convenio quedará aprobado definitivamente caso de que no se presente alegación alguna en el período de información pública.

Cuarto.-Facultar al Alcalde Presidente de la Corporación para que formalice en nombre de este Ayuntamiento el Convenio referido y cuantos documentos sean necesarios para ejecutar este acuerdo.

Quinto.- Dar cuenta de este acuerdo al Departamento de Urbanismo.

10.- <u>“Euskal Herrian Demokrazia zero” izenburua duen mozioa.</u>

Herriarena da erabakia, eta herriarena zilegitasuna, guztia eta bakarra. Hori izan behar da demokraziaren oinarria baita edozein erakundeena ere. 2007ko udal hauteskundeak ez ziren baldintza demokratikoetan garatu, ez zen aukera berdintasunik izan. Espainiar Estatuak Alderdi Politikoen legearen bidez aukeratua izan eta aukeratzeko eskubidea urratu zuen Euskal Herrian. Demokraziaren aurkakoa den lege horren gainetik herritarrak bere borondatea agertu zuten, bere ordezkariak aukeratu zituzten. Batzuk legezko aitortza izan zuten, beste batzuk ukatua. Baina udal ordezkari egiten gaituena ez da legea, herritarren borondatea baizik. Eta hori da errespetatu beharrekoa, herritarren borondatea.

Euskal Herriak bizi duen egoera ez da demokraziazkoa, ez da bake egoera bato Euskal Herriak gatazka nozitzen du, azken hilabete hauetan gordindu den gatazka. Euskal Herriari nazio izaera ukatzen zaio, herri bezala dagozkion eskubideak ukatzen zaizkio, herritar bezala dagozkigunak ere. Espainiar eta frantziar estatuek euskal herritarroi beren legediak ezartzen dizkigute, gure borondatearen gainetik. Ikuspegiak anitzak izan daitezke eta behar dute izan, baina gatazkaren muinean bada ukaezina den

10.-<u>Moción que tiene por encabezamiento “Euskal Herrian Demokrazia zero”.</u>

El derecho a decidir es total y exclusivamente del pueblo, y la legitimidad también. Esa debe ser la base de la democracia, incluso de toda institución. Las elecciones municipales de 2007 no se desarrollaron en condiciones democráticas, no hubo igualdad de oportunidades. El Estado español mediante la ley de Partidos Políticos vulneró en Euskal Herria el derecho a ser electo y a elegir. Por encima de esta antidemocrática ley los ciudadanos/as han manifestado su voluntad eligiendo sus representantes. Algunos/as han tenido el reconocimiento legal y a otros/as se les ha negado. Pero no es la ley quien nos habilita como representantes municipales sino la voluntad del pueblo. Y la voluntad del pueblo ha de ser respetada.

La situación que padece Euskal Herria no es democrática, no es una situación pacífica. Euskal Herria sufre un conflicto que se ha recrudecido durante estos últimos meses. A Euskal Herria se le niega su carácter de nación, se le niegan los derechos que le corresponden como pueblo, incluso como ciudadano/a. Los estados español y francés imponen sus leyes a los ciudadanos vascos/as, por encima de nuestra voluntad. Los planteamientos y los puntos de vista pueden y deber ser plurales, pero en la esencia del conflicto hay realidad

erréalitatea, euskal herritarrok ukatua dugu, egun, gure etorkizuna libreki eta demokratikoki aukera guztien artean erabakitzeko eskubidea. Egoera horren isla zuzena pairatzen dugu udalean, herriaren bo~ndatearen gainetik ezartzen delako espainiar Alderdi Politikoen legea, hautetsi batzuei izaera bera ukatuz, beste batzuen eguneroko jarduera bertan behera edo legez kanpo utzita. Demokrazia faltan du gatazkak sorburua, eta demokratikoa izan beharko da konponbidea.

incuestionable: a los ciudadanos vascos/as en la actualidad se nos niega el derecho a decidir nuestro futuro libre y democráticamente entre las diferentes opciones. Un reflejo directo de esta situación es la que vivimos en el Ayuntamiento, donde se impone la ley de Partidos Políticos por encima de la voluntad del pueblo, negando a algunos electos/as su condición como tal y dejando al margen o fuera de la ley la actividad diaria de otros y otras. El origen del conflicto es la falta de democracia, y la solución deberá ser democrática.

Bizi dugun egoera gordinaren aurrean, herritarren ordezkari garenok arduraz jokatu behar dugu. Ezin dugu gatazka ukatu, ukatzeak ez duelako gatazka konpontzen, ezin dugu gatazkaren sorburua ukatu, konponbideak gatazkaren muinera joatea eskatzen digulako, eta ezin ditugu gatazkaren ondorioak ukatu, gatazka eta ondorio guztiak gainditzea izan behar dugulako helburu. Arduraz jokatu behar dugu, behingoz eta betirako gatazkari konponbide bat ematea delako, herriaren aurrean, gure ardura nagusia.

Ante la cruda realidad que vivimos, los/las representantes de los ciudadanos/a debemos actuar con responsabilidad. No podemos negar la existencia del conflicto porque no ayuda a resolver el conflicto; no podemos negar el origen del conflicto porque su solución nos exige ir a su meollo; y no podemos negar las consecuencias del conflicto porque nuestro objetivo debe consistir en superar el propio conflicto y sus consecuencias. Debemos proceder con responsabilidad porque nuestro deber más importante ante el pueblo es resolver de una vez por todas y definitivamente el conflicto.

Ardura eta zintzotasuna da herriari zar dioguna, ez ditugu arazoen konponbideari mesede eskasa egiten dizkioten arde bakarreko irakurketak behar. Ez ditugu oportunismotik abiatu eta alderdien interesak ase besterik helburu ez dituzten ' neurriak behar. Udal jardueran inolako oinarria izan ez eta alderdikeriaz erabiltzen ;' diren Zentsura Mozioak ez ditugu behar, ez dira zilegiak, herritik kan po erabakiak eta herriaren borondatearen aurka aurkeztuak direlako, alderdi batzuk herritarrek eman ez dieten boterea eskuratzeko erabili nahi dituztelako. Urteetan ezarri eta porrota eta sufrimendua besterik ekarri ez dituzten neurri errepresiboak alboratu behar dira, gatazkaren muinetara jo eta ariketa demokratiko bat egin behar dugu, herritarren esku utzi etorkizuna, aukera guztien artean erabakitzeko eskubidea.

Al pueblo le debemos seriedad y honestidad, no necesitamos de lecturas unilaterales que poco ayudan en la solución de los problemas. No nos hacen falta medidas que partiendo del oportunismo su único objetivo es satisfacer los intereses de los partidos. No nos hacen falta Mociones de Censura que sin fundamentarse en la actividad municipal hacen uso del partidismo. No son lícitas porque se presentan contra la voluntad del pueblo, son decisiones adoptadas fuera del municipio y son utilizadas para lograr el poder que nos les han otorgado los ciudadanos/as. Deben rechazarse las medidas que se han adoptado durante años y que únicamente aportan sufrimiento y fracaso. Debemos ir hasta la base del conflicto y efectuar un ejercicio democrático; debemos dejar a disposición del pueblo su futuro, es decir, el derecho a decidir entre todas las opciones.

Herri honek ezin du permititu orain 30 urte gertatutakoa errepikatzea, eta guk, nahi duten guztiekin batera, benetako aldaketa politikoa eman dadin baldintzak sortzeko jan egingo dugu.

Este pueblo no puede permitir que se repita lo acontecido hace 30 años, y nosotros/as, junto con quienes así lo quieran, debemos trabajar para crear las condiciones que hagan posible un verdadero cambio político.

Arduraz, zintzotasunez, herriari arazoak

Si consideramos que la base de nuestra actividad

konpontzeko alternatibak eskaintzea baldin bada gure udal jardueraren oinarria azaldu dezagun bada herri honek bizi duen arazorik larrienari konponbidea emateko konpromisoa eta ausardia.

municipal es ofrecer alternativas para resolver los problemas de los ciudadanos/as, expresemos nuestro compromiso y nuestro valor para resolver el problema más grave que padece este pueblo.

Hau guztia kontutan hartuta, honako mozioa aurkezten dugu udal osoko bilkurak eztabaida eta onar dezan:

Por todo ello, presentamos esta moción para someterla a debate y aprobación del Pleno de la Corporación:

1.- Udal honek, herritar oro eskubide zibil eta politiko guztien subjektu del a aldarrikatzen duo Era berean, Euskal Herritar orori dagokigu gure herriaren etorkizuna erabakitzea.

1.- Es Ayuntamiento manifiesta que todo ciudadano/a es sujeto de todos los derechos civiles y políticos. Y que, asimismo, corresponde a todos y todas las ciudadanas vascas el decidir sobre el futuro de nuestro pueblo.

2.- Udal hau ez daga herriak aukeraturiko ordezkariak legez kanporatuak izatea onartzeko presto Hala udal hauteskundeetan jazarpena jasa n zuten zerrendetako kide, nola suspentsioaren ondorioz eragina jasan dutenak. Hortaz, herritarrek aukeraturiko EAE-ANVko zinegotziak, eragile eta mintzakide politiko gisa onartzen ditu.

2.- Este Ayuntamiento no está dispuesto a aceptar que se expulse por ley a los/as representantes elegidos por el pueblo, tanto quienes pertenecen a las candidaturas perseguidas durante las elecciones municipales como por quienes han sido afectados por la suspensión. En consecuencia, acepta como agentes e interlocutores políticos a los concejales de EAE-ANV elegidos por el pueblo.

3.- Udal honek, alkate eta zinegotzien aurkako jazarpen judiziala -zitazioak, Ino Galparsoro Arrasateko alkatesaren espetxeratzea, eta abar- salatzen duo

3.- Este Ayuntamiento denuncia el acoso judicial al que se ven sometidos los alcaldes y concejales – citaciones, encarcelamiento de la alcaldesa de Arrasate Ino Galparsoro-.

4.- Udal honek herriari aitortzen dio zilegitasun guztia eta bakarra. Hortaz, udal honek, 2007ko maiatzaren 27an, lege arrotz eta neurri errepresiboen gainetik, herriak aukeraturiko ordezkari guztien aitortza exijitzen du, udalerri guztietan herritarren borondatea errespetatua izan dadin.

4.- Este Ayuntamiento manifiesta que es el pueblo quien dispone de toda la legitimidad. Por todo ello, este Ayuntamiento, por encima de leyes exógenas y medidas represivas, exige el reconocimiento de todos los y las representantes elegidas por el pueblo el 27 de mayo de 2007 para que en todos los municipios se respete la voluntad popular.

5.- Udal honek 5/1985 LOREG aren 182.artikuluan jasotzen den formula aplikatuko du, herritarrek aukeraturiko zinegotziek eskubide asaz kargua bereganatu delaten. Hortaz, eta 2007ko maiatzaren 27an ospatu ziren udal hauteskundeetan Tolosako herritar guztien bozak kontutan hartuta, Joxe Agustin Arrieta, Jose Luis Vilanova eta Jose Miguel Gomez Elosegiren dimisioa eta Iñaki Irazabalbeitiaren uko egitea galdegiten dugu.

5.- Este Ayuntamiento aplicará la fórmula establecida por el artículo 182 de la LOREG para que los concejales elegidos por el pueblo tomen posesión de sus cargos con todos sus derechos. En consecuencia, teniendo en cuenta todos los votos emitidos por los y las ciudadanas de Tolosa en las elecciones municipales del 27 de mayo de 2007, exigimos que Joxe Agustin Arrieta, Jose Luis Vilanova y Jose Miguel Gomez Elosegi dimitan y que Iñaki Irazabalbeitia renuncie.

Mozioa irakurri ondoren, publikoaren artean dagoen Antton Izaguirrek hartu du hitza. Bere parte hartzea espedientean jasoko da.

Alkateak ondorengo hitzak esan ditu: "*Gure aldetik ez dugu alternatibarik aurkeztuko eta, aldi berean, adierazi nahi dut ezezko botoa emango dugula planteatutako mozioaren aurrean*." Gobernua osatzen duten alderdien arteko erreflexioa irakurri du ondoren.

1. Bizi dugun etengabeko eskubideen zapalkuntza ez zaio, inolaz ere, gure herriak behar eta desio duen soluzio bilaketari lagungarri. Soluzioa baitator, batetik, eskubide ororen zapalkuntza baztertzetik eta bestetik, gure herriak bizi duen gatazka politikoa soluzio bidean jarriko duen akordio politikoaren bilaketatik, Herri honi berezkoa zaion erabakitze eskubidea oinarri duela.

2. Erakunde politikoen aurkako lege kanporatze prozesuek, askatasun ideologikoa, adierazpen askatasuna, elkartze askatasuna eta hiritarren partehartzea bezalakoei -guztiak funtsezko eskubide- eragiten diete zuzen zuzenean; halaber, gure Herriko elkarbizitzari, eta gure gizarteak desio duen normalizazio politikotik urruntze gaituzte oso.

3. Udal honek garbi dauka, eta horrela adierazi du behin baino gehiagotan, herri honetako ordezkaritza político bat legez kanpo ipintzeko "ad hoc" egina dagoen Alderdi Politikoen Legea, hala nola zentzu berdinean bultzatu diren beste zenbait lege aldaketak, espainiar Estatuak euskal arazoaren inguruan diseinatu eta ezarri duen estrategia orokorraren zati direla. Baina ezin ahaztu daiteke Estatu Espainolak estrategia horretan jarraitzeko, ETAren jarduera terrorista behar duela, bide batez eta ondorioz aukera politiko baten ordezkaritza lana galerazteko.

4.- Giza eskubide guztien aldeko apustua egiten dugulako, Alderdi Politikoen legeak sortarazi dituen ondorioei aurre egiteko gure prestutasuna adierazten dugu berriro ere. Horretarako bideak daudelakoan gaude, baina beti errespetutik abiatuta eta Udalean dauden zinegotzi guztien erabateko zilegitasuna aldarrikatuz.

5 .- Udal honetan gauden zinegotzi guztiok osatzen ditugun udal talde ezberdinak, talde gisa hartzen ditugu geure erabakiak. Beraz, erabaki ororen ardura guztiona da. Ez dugu onartzen gure zinegotzi batzuengan ardura zehatzak egotzi nahi

1. El constante atropello de derechos que vivimos no favorece en nada en la búsqueda de la solución que necesita y desea nuestro pueblo. La solución vendrá, por un lado, desde el rechazo a la vulneración de todos los derechos, y por otro, desde la búsqueda del acuerdo político para la resolución del conflicto político que sufre nuestro pueblo, en base al derecho a decidir que le asiste a este pueblo.

2. Los procesos de eliminación por ley de organismos políticos afectan directamente a derechos fundamentales como de la libertad ideológica, libertad de expresión, de asociación y de participación ciudadana. Asimismo, afectan a la convivencia ciudadana de nuestro Pueblo y nos aleja de la normalización política que ansía nuestra sociedad.

3. Para este Ayuntamiento el tema está claro y lo ha expresado en multitud de ocasiones: la Ley de Partidos Políticos dictada "ad hoc" para poner fuera de la ley a una determinada representación política de este pueblo y las modificaciones de leyes impulsadas en ese mismo sentido no son mas que una parte de la estrategia general diseñada y establecida por el Estado ante el conflicto vasco. Sin embargo, no podemos olvidar que el Estado Español necesita de la actividad terrorista de ETA para continuar con su estrategia, y al mismo tiempo y como consecuencia de ello prohibir la labor de los representantes de una opción política.

4.- Porque apostamos a favor de todos los derechos humanos, nuevamente manifestamos nuestra disposición a hacer frente a las consecuencias originadas por la Ley de Partidos. Creemos que hay vías para ello, pero partiendo siempre del respeto y declarando la total legitimidad de los concejales de este Ayuntamiento.

5 .- Todos los concejales de los diferentes grupos municipales de este Ayuntamiento adoptamos nuestros acuerdos como grupo municipal. Por ello, los responsables de los acuerdos adoptados somos todos nosotros. No aceptamos la pretensión de

izate hori. Are gutxiago helburua jendea mehatxupean jartzea denean.

querer hacer responsables de ciertas decisiones a unos concejales en concreto. Y menos, cuando el objetivo es tener a personas bajo amenaza.

Antton Izagirreren hitzei erantzunez:

... Joxe Agustin Arriega Eguiguren, EAJ: "*Bi azalpen egin nahi nituzke. Bat, azalpen orokorra, eta, bi, iritzi pertsonal bat, nire izena hor azaldu delako. Lehenengo gauza, nire bizitzan gustatu izan zait legedia onartzea, eta lege hori gaizki badago, legea aldatu beharko da, eta esperantza horrekin nago. Momentu honetan daukagun legedia ez da guztiz demokratikoa, eta aldatu, hobeagotu edo bideratu egin beharko da. Eta, bigarrena, zuzentasuna beti zaindu izan dut, eta Batasunaren ilegalizaioren aurka azaldu naiz beti. Gatazka ez da bakarrik Euskal gatazka, baita ere herritarren artean daukagun gatazka. Nire asmoa konponbidearen asmoa da. Galdera bat, legitimoa da ni hemen egotea? Momentuz hala uste dut, eta esango dut zergatik; nik ezin dut uko egin gaur egun gure Euskal Herriak jasatzen duen ETAren sarraskia, eta nik nahi dut hori gaitzestea, esatea hori ez dagoela ongi. ETAk egiten dituen hilketak, estortsioak, herri honetan sortzen duen ezin egona iruditzen zait demokrazia egoteko hori baztertu egin behar dela. Alde horretatik lana irmoki egin behar da, eta egoera guzti hau konpondu bitartean nere presentzia legitimotzat ikusten dut.*

Eta bigarren gauza, ez dudala lapur kontzientziarik, ni nere ahaleginetan herriaren alde ari naizelako; ez ditut arerioak sentitzen eta laguntasun hori, desberdintasunean bada ere, gustatuko litzaidake bide horretan aurrera egitea."

Ondoren, mozioa bozketara jarri da eta, aho batez, **ez onartzea** erabaki da.

11.- 33/01 amnistiaren aldeko mugimenduaren aurkako auziaren aurrean aurkeztutako mozioa.

11.- Moción contra el juicio 33/01 sobre el movimiento a favor de la amnistía.

33/01, amnistiaren aldeko mugimenduaren aurkako auziaren aurrean adierazi nahi dugu:

Ante el sumario 33/01 contra el movimiento pro-amnistía, manifestamos lo siguiente:

Dispertsioa salatzea ez da delitua. Preso politikoen kolektiboaren kontra hamarkadatan ezarri den eta ezartzen den dispertsio eta muturreko neurriek osatzen duten salbuespen egoera da delitua.

Denunciar la dispersión no es delito. Sí es delito la situación de excepción generada por las medidas de dispersión y de otras de extrema gravedad establecidas durante décadas y que actualmente siguen en vigor contra el colectivo de presos y presas políticas.

Tortura salatzea ez da delitua. Torturatzea eta tortura ahalbidetzen duen tresneria hori guztia da delitua; salbuespeneko tribunalak, inkomunikazio legea eta funtsean torturatzeko eraikia den inpunitate esparrua bera da delitua.

Denunciar la tortura no es delito. Sí es delito torturar y todo aquello que posibilita la tortura. Y es delito esta situación con tribunales de excepción, con una ley de incomunicación y en general la existencia de un marco creado para la impunidad de la tortura.

Errepresioa salatzea eta pertsonen eskubideak babestea ez da delitua. Estatuen biolentzia eta eskubide urraketa dira delituak.

No es delito denunciar la represión ni defender los derechos de las personas. Sí es delito la violencia de los estados y la vulneración de los derechos.

Elkartasuna ez da delitua. Presoak eta euskal herrian errepresioa jasaten duten milaka emakume eta gizon babes eta elkartasunik gabe uzteko mugimenduen kontrako kriminalizazio eta erasoak dira delitua.

Preso, iheslari eta beren senitartekoak lagundu eta babestea ez da delitua. Kolektibo hauek hondoratzeko eta zatitzeko helburuarekin burutzen di re n jazarpen, eraso eta eskubide urraketa horiek guztiak dira delitua.

Auzipetu dutena eta epaitu nahi dutena Estatuen biolentzia eta errepresioaren salaketa eta euskal preso nahiz errepresaliatu guztiekiko elkartasuna da. Frantziako eta Espainiako estatua k euskal gizartearen eta munduaren aurrean biluzten dituen eta beren izaera ez demokratikoa begi bistako egiten duen testigu nagusia erditik kendu nahi dutelako.

Honenbestez, udal honek ondorengo eskakizun eta konpromisoak zehazten ditu:

- Elkartasun eta babesa luzatzen diegu amnistiaren aldeko mugimenduko 27 auziperatu eta mugimendu honetako militante guztiei
- Auzi honek dakartzan galera ekonomikoei aurre egiteko Euroko diru laguntza emango diegu.
- Kriminalizatu nahi den amnistiaren aldeko mugimenduak bere lanean jarraitzeko duen zilegitasuna aldarrikatzen dugu Espainiako estatuaren eta sistema judizialaren aurrean eta bere jan sozial eta politikoan jarraitzeko ezartzen ari zaizkien trabak gainditzeko exijentzia luzatzen dugu. Auzi honen amaierarekin batera, debeku eta kriminalizazio ekintzak amaitzea.
- Eskubide zibil eta politikoen urraketa, tortura eta euskal herritarren kontrako errepresio bidegabeare errenda amaigabea ahalbidetzen duen auzitegi nazionalaren desagerpena aldarrikatzen dugu.

La solidaridad no es delito. Sí es delito la criminalización y los ataques contra los colectivos que apoyan y se solidarizan con los presos y presas y los miles de hombres y mujeres que sufren la represión en Euskal Herria.

No es delito ayudar y apoyar a las personas presas, refugiadas y sus familiares. Delito es la persecución, el ataque y la vulneración de derechos con el objetivo de pisotear y dividir estos colectivos.

Quieren procesar y juzgar la denuncia de la violencia y la represión de los estados, y la solidaridad para con los presos/as y represaliados/as. Su objetivo es eliminar el testimonio principal que muestra y descubre ante la sociedad vasca y el resto del mundo el carácter antidemocrático de los estados francés y español.

Por todo ello, este Ayuntamiento acuerda los siguientes compromisos:

- Mostrar su solidaridad y apoyo a los/as 27 procesados/as del colectivo pro amnistía y a toda su militancia.
- Conceder una ayuda económica de ... euros para paliar los gastos generados por este proceso.
- Manifestar ante el Estado español y el sistema judicial que el colectivo pro amnistía que se pretende criminalizar está legitimado para continuar con su labor, y exigir el fin de los trabas impuestas para que puedan seguir desarrollando su labor social y política. Junto con el fin de este proceso, deben concluir las acciones de prohibición y criminalización.
- Exigimos la desaparición de la Audiencia Nacional, que posibilita la vulneración de los derechos.

Mozioa irakurri ondoren, publikotik hitza hartu dute, hau ere espedientean jasoko da.

Jarraian, Alkateak ondorengo erreflexioa egin du, Gobernukideen izenean:

1.- Udal honek, norbanako giza eskubide guztien aldeko jarrera irmoa adierazten du. Printzipio humanitarioekin zein gizakien eskubide eta askatasunarekin duen konpromisoa.	1.- Este Ayuntamiento manifiesta su actitud más firme en favor de todos los derechos individuales y su compromiso con los principios humanitarios, los derechos humanos y la libertad.
2.- Euskal presoak jasaten ari diren dispertsio, urruntze eta inkomunikazioa da eurei eta euren familiei kartzela politikak ezartzen dien zigor gehigarririk handiena.	2.- La dispersión, el alejamiento y la incomunicación son las penas suplementarias que impone la política carcelaria a los presos/as y a sus familiares.
3.- Guzti hau salatzeak eraman ditu 27 hiritar auziperatuak izatera. ETAren parte izatearen edo laguntza eskaintzearen akusaziopean.	3.- La denuncia de estos hechos es lo que ha originado el procesamiento de estos 27 ciudadanos/as, con la acusación de ser parte o colaboradores de ETA.
4.- Bere garaian, diseinu eta bultzada politikoaren eskutik, "dena ETA da" tesiaren aldeko apustua eginez epaitegietan jantzi judiziala eman nahi izatea salatzen dugu.	4.- Denunciamos que en los tribunales se le quiera dar envoltura judicial a la tesis de que "todo es ETA" propugnada y diseñada en su día por impulso político.
5.- Gatazkaren humanizazioaren eta berradiskidetzearen aldeko konpromisoa dugunok, herri honetan giza eskubideen etengabeko urraketa guztiak salatzea exijitzen dugu.	5.- Quienes estamos comprometidos con la humanización del conflicto y la reconciliación, exigimos denunciar todas las permanentes vulneraciones de derechos humanos en nuestro pueblo.
6.- Bizi dugun egoera politiko honetan, auzi hau ere bake eta normalizaziorako oztopoa bilakatzen ari da. Irekitako kausa penaletan zuzeneko erantzukizun eta eskumena duten Estatuko instituzioei amaiera eman diezaietela jazarpen politiko eta judizialeko prozesu honi eskatzen dugu	6.- En la situación política que vivimos, este proceso vuelve a ser un nuevo obstáculo para la pacificación y normalización. Pedimos a las instituciones estatales competentes y responsables directos de las causas penales abiertas que acaben con este proceso de persecución política y judicial.

Ondoren, mozioa bozketara jarri da eta, aho batez, **ez onartzea** erabaki da.

Gai zerrendatik kanpo, Udalbazkideak gaiaren premiatasunarekin ados egonik, ondorengo gai honi ekin zaio:

* **<u>Aprobación definitiva del Convenio de Ejecución Urbanística en relación al Área I.12 "Papelera Amaroz".</u>**

Con fecha 16 de mayo de 2008, Ana María Zubillaga Arruabarrena, Mikel Muñoz Mateos, Lorena Alonso Aramendi, Goretti Urquizar San Martin, Xavier Telleria Sanchez, Ignacio Arrillaga Iturralde, Julian Aizpurua Beraza, Jon Legarra Moreno, Jesús Mendia Zunzundegui, Miren Arana Marticorena, Maria Izaskun Tolosa De la Fuente y Alaitz Larrauri Muñoa, todos ellos mayores de edad y con domicilio a

efectos de notificaciones en Eskolapioetako lorategiak nº 4-1º Izda de Tolosa, han presentado una única alegación contra la aprobación inicial otorgada, por este Ayuntamiento, a la propuesta de Convenio de Ejecución Urbanística en relación al Área I.12 "Papelera Amaroz".

Todos ellos, son propietarios de diversas viviendas situadas en lo que el nuevo Plan General, aprobado inicialmente, ha delimitado como (Sub)ámbito "23.1 Usabal. Nuevo desarrollo industrial".

Por medio de la alegación presentada, solicitan la no aprobación definitiva del Convenio y la consolidación del uso industrial del suelo, tal y como se recogía en el primer documento de aprobación inicial del Plan General de Ordenación Urbana de Tolosa para los terrenos ocupados por la mercantil Papelera Amaroz S.A. actualmente. Todo ello, por considerar que la transformación del entorno en que residen resulta inadecuada e ilegal; así como por entender que el convenio aprobado inicialmente no responde al interés general, sino a una decisión adoptada en función de criterios de oportunidad económica que lo hacen arbitrario.

En respuesta a estas manifestaciones, en primer lugar, debe señalarse que las propuestas urbanísticas adoptadas por el nuevo Plan General de Ordenación Urbana, aprobado inicialmente, respecto al (Sub)ámbito "23.1 Usabal. Nuevo desarrollo industrial" no son objeto del convenio urbanístico propuesto en relación al Área I.12 "Papelera Amaroz", por lo que no procede analizar las diferentes cuestiones manifestadas con relación a ese (Sub)ámbito.

En segundo lugar, ha de afirmarse que la potestad de planeamiento tiene carácter legal y no negocial, y, en tal sentido, la potestad por propia definición es inalienable, intransmisible e irrenunciable. Es decir, la elaboración del planeamiento no puede entenderse como una competencia compartida entre la Administración y los particulares. Se trata de una potestad irrenunciable de la Administración, no condicionada por los pactos, acuerdos,...que pueda alcanzar con los ciudadanos.

En este sentido, la decisión de recalificar suelo urbano industrial en residencial responde a la potestad discrecional que corresponde al Ayuntamiento de Tolosa como titular de la función pública que es el Urbanismo. Mientras que el Convenio de Ejecución Urbanística aprobado inicialmente por el Ayuntamiento Pleno el 16 de abril de 2008 no es más que un instrumento jurídico destinado a colaborar en la mejor y más eficaz desarrollo de la actividad urbanística.

Una vez aclarado estas dos cuestiones, debe señalarse que el Ayuntamiento de Tolosa, atendiendo a criterios de oportunidad e interés social, ha considerado adecuado la aprobación inicial y posterior firma del convenio arriba señalado. Decisión que ha sido avalada por otras Administraciones Públicas, con competencias e intereses diferentes, pero que han sabido entender la oportunidad que se abre por medio de la recalificación del suelo industrial en residencial; tanto, para la construcción de nuevas viviendas protegidas que garanticen el derecho de todas las personas a acceder a una vivienda digna y adecuada a sus necesidades (en el caso del Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco), como, para facilitar el traslado de papelera de Amaroz a Legorreta (en el caso del Departamento de Industria del Gobierno Vasco).

Efectivamente, la escasez de suelo industrial existente hoy en Tolosa es debido, en gran medida, entre otras razones, al cierre y traslado de diferentes empresas con gran tradición en la comarca por las dificultades generales del sector. Es verdad que la situación que se plantea con Papelera Amaroz no es nueva en el sector papelero y que se debe, principalmente, a una profunda crisis de carácter estructural existente en el mismo.

Sin embargo, el traslado de una empresa no supone, de facto, que el suelo ocupado por el mismo sea el más adecuado para que en el mismo lugar se desarrollen nuevas actividades industriales. Cada tipo de

actividad o cada tipo de industria precisa de diferentes necesidades que no necesariamente se tienen que corresponder con las necesidades actuales. Y, efectivamente, todo indica que las condiciones de suelo e infraestructura existentes actualmente en el entorno en que se ubica la mercantil Papelera de Amaroz S.A. resultan de lo más inapropiado para el futuro de la propia mercantil, como para la implantación de nuevas industrias, por las razones que se expondrán seguidamente. Más aún, si tenemos en cuenta el cambio que se esta dando en el mundo de la industria gracias a las nuevas tecnologías, así como a la investigación.

Resulta del todo obvio que, en la medida en que la forma de hacer industria ha cambiado, las características del suelo necesario para la implantación de nuevas empresas también ha cambiado.

Si a todo ello le añadimos el mayor control y las mayores exigencias medio ambientales para la implantación de nuevas empresas en suelos situados junto a los ríos o en suelos, cuyo grado de contaminación existente es grande, se puede concluir razonadamente que las características actuales del suelo ocupado hoy por la papelera, si bien en su día fue considerada como adecuada para su implantación, hoy resulta del todo inapropiado para que nuevas empresas estén dispuestas a implantarse en ella, por los grandes costos de inversión económica que requiere y por los condicionantes orográficos y medio ambientales existentes en el ámbito.

Ante todas estas circunstancias, el Ayuntamiento ha considerado justificado y ajustado al interés general la decisión de recalificar el suelo urbano industrial en residencial. Modificación de carácter sustancial que ha requerido, conforme a la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, aprobar inicialmente por segunda vez parte del Plan General aprobado inicialmente y someterlo nuevamente a exposición pública.

En definitiva, el "ius variandi" que compete así a la Administración urbanística en la ordenación del suelo debe estar siempre constreñido por el interés publico; y en el presente caso, de acuerdo a lo que se establece en el artículo 4 de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, el interés público se ha tenido en cuenta desde un principio.

Por todo ello, visto el dictamen favorable de la comisión de Obras y Urbanismo, el Ayuntamiento Pleno, por unanimidad,

ACUERDA:

Primero.- Desestimar la alegación presentada.

Segundo.- Aprobar definitivamente la propuesta de Convenio de Ejecución Urbanística en relación al Área I.12 "Papelera Amaroz".

Tercero.- Dar cuenta del presente acuerdo al departamento de Urbanismo.

*** <u>Zazpiturri, SA, sozietatean ordezkari berria izendatzea.</u>**

2007ko uztailaren 20an egindako Aparteko Osoko Bilkuran Tolosako Udalak parte hartzen duen organo kolegiatuen udal ordezkariak izendatu zituen: besteak beste, Zazpiturri,SA, sozietatean Jokin Bildarratz Sorron alkatea izan zen aukeratua.

Orain, aipatutako sozietatean Udalaren ordezkari berri bat izendatzea proposatu da, Jokin Bildarratz Sorron alkatearen ordez.

Beraz, goian aipatutakoa kontuan izanik eta Erakunde Lokalen Organizazio, Funtzionamendu eta Erregimen Juridikoaren Arautegia onetsi zuen azaroaren 28ko 2568/86 Errege Dekretuaren 38 eta 58 artikuluek diotenaren arabera, Udalbatzak, aho batez,

ERABAKI DU

Lehen.- Onartzea Jokin Bildarratz Sorroni Zazpiturri, SA, sozietateko udal ordezkaritza karguaren lagapena.

Bigarren.- Lehenengo alkateorde Jokin Azkue Arrastoa (EAJ) izendatzea udal ordezkari Zazpiturri,SA, sozietatean

Izendatuak onartzen du esleitu zaion kargua eta aitortzen du, batetik, betetzen dituela estatutu sozialek kontseilari izateko jartzen dituzten betebeharrak eta, bestetik, indarrean dagoen legeriak aurreikusten dituen ezgaitasun edo bateraezintasun kausatan ez dagoela sartuta.

Hirugarren.-Erabaki honen berri Zazpiturri, SA, sozietateari ematea

12.- Galde-erreguak.

12.- Ruegos y preguntas.

Angel Yañez Ares, PP, comenta que hay un tema urgente, que es el de movilidad, y que no se ha pasado por el Pleno.

El Alcalde le contesta que se va a traer al próximo plenario, junto con el gasto plurianual, si fuera procedente. Ya se ha aprobado la propuesta en Junta de Gobierno y el expediente está en marcha. El Secretario manifiesta que se ha condicionado el contrato a la exigencia de consignación presupuestaria.

Besterik gabe, gaueko bederatziretan bilera bukatutzat eman da.

Sin más asuntos que tratar, siendo las nueve de la noche, se da por finalizada la sesión.

ALKATEA

IDAZKARIA